ASHRAE standard sensation and preference scales and suggested Arabic translation

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Numerical scale | ASHRAE sensation scale | ASHRAE Preference scale | Arabic sensation scale (Levantine dialect) | Arabic preference scale (Levantine dialect) |
| 3 | hot |  | حار جدا (كتير مشوب)      |  |
| 2 | warm | much warmer | حار (مشوب) |  ادفى بكثير (كتير ادفى) |
| 1 | slightly warm | A bit warmer | حار قليلا جدا (شوي مشوب) | ادفى بقليل (شوي ادفى) |
| 0 | neutral | no change | حيادي (حيادي) | لا تغير (لا تغير) |
| -1 | slightly cool | A bit cooler | بارد قليلا جدا (بارد شوي) | ابرد بقليل (شوي ابرد) |
| -2 | cool | much cooler | بارد (برد) | ابرد بكثير (كتير ابرد) |
| -3 | cold |  | بارد جدا (بارد كتير) |  |

**The adapted thermal comfort questionnaire published in English to allow translation to other languages (Levantine dialect):**

Part 1: Thermal Sensation

**Thermally speaking, at this moment in time, are you feeling absolutely neutral or feeling a sensation of heat or coolth (no matter how little)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| a | neutral | (حيادي) |
| b | a sensation of heat | (شعور بالشوب) |
| c | a sensation of coolth | (شعور بالبروده) |

**if b, from scale of 1 to 3 how hot are you feeling, with one being a little bit** (شوي) **and 3 being a lot** (كتير)

1. 2 3

**if c, from scale of 1 to 3 how cold are you feeling, with one being a little bit** (شوي) **and 3 being a lot** (كتير)

1 2 3

Part 1 Summary:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Answer | Numerical scale | Corresponding ASHRAE scale |
| b3 | 3 | Hot |
| b2 | 2 | Warm |
| b1 | 1 | Slightly warm |
| a | 0 | Neutral |
| c1 | -1 | Slightly cool |
| c2 | -2 | Cool |
| c3 | -3 | Cold |

Part 2: Thermal Preferences

1. **At this moment in time, do you prefer a change or no change in your thermal environment**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| a | no change | (لا تغير) |
| b | change/toward warmth | (تغير للادفء) |
| c | change/toward cold | (تغير للابرد) |

1. **if b, from scale of 1 to 2 how much warmer would you like it to be compared to NOW**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | a little bit | (شوي) |
| 2 | a lot | (اكتر) |

1. **if c, from scale 1 to 2 how much colder would you like it to be compared to NOW**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | a little bit | (شوي) |
| 2 | a lot | (اكتر) |

 |  |  |
|  |  |  |

Part 2 Summary:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Answer | Numerical scale | Corresponding Preference scale |
| b2 | 2 | Much warmer |
| b1 | 1 | A bit warmer |
| a | 0 | No change |
| c1 | -1 | A bit cooler |
| c2 | -2 | Much cooler |